



عربي – ARABIC

## Non-Coronial Post Mortem Examinations Information for Parents الفحوصات غير الجنائية للجنة بعد الوفاة معلومات للوالدين

ندرك في مستشفى كينغ إدوارد ميموريال، بأن فقدانك لطفلك يمثل فترة صعبة، ونحن ملتزمون بمساعدتك والإهتمام بك وبأسرتك. إن موت طفلك قد يثير مواضيع هامة وذات مغزى قد تثير أحزانك و يكون لها تداعيات على الحمل المستقبلية.

إن قرار الفحص الداخلي لجثة طفلك قد يكون قرارا صعبا وربما يتأثر بنصيحة بعض الناس لك بعدم إجراء الفحص لحمايتك من المزيد من الآلام العاطفية. إن البحث وخبرتنا تظهران أن بعض أولياء الأمور قد شعروا لاحقا بالأسف لعدم إمتلاكهم لمعلومات كان يمكن الحصول عليها من فحص الجثة بعد الوفاة. بينما من النادر أن يظهر أولياء الأمور الندم على إمتلاك هذه المعلومات.

من المهم أيضا أن تعرفي أن مثل هذا الفحص لن يؤثر لافي تواصلك مع طفلك و لافي الإحتياجات النفسية والدينية المتعلقة بطفلك.

لقد تم توفير المعلومات التالية لكي تكوني على دراية و معرفة لإتخاذ قرارك و معرفة الخيارات المتوفرة لك.

## What Is A Post Mortem Examination?

ما هو فحص الجثة بعد الوفاة؟

هو فحص يتم إجراؤه بعد الوفاة للحصول على أكبر قدر ممكن من المعلومات لتفسير ما حصل لطفلك و لماذا. يتم إجراء الفحص فقط بموجب موافقتك.

## What Else Can Perinatal Pathology Do For Me?

ماذا بإمكان دائرة الأمراض التي تصيب الاطفال قبل و بعد الولادة أن تقدم لي أيضا؟

توفر دائرة الأمراض التي تصيب الاطفال قبل وبعد الولادة غرفة هادئة لك ولأسرتك (ولناس آخرين مهمين لك) وذلك تمضية للوقت مع طفلك بعد مغادرتك المستشفى. و تكون الغرفة الهادئة متوفرة يوميا من الاثنين إلى الجمعة من الساعة الثامنة صباحا و حتى الرابعة مساء بغض النظر إذا كان طفلك قد خضع أم لم يخضع أو سيخضع لفحص الجثة بعد الوفاة. و يمكن ترتيب استعمال الغرفة بالاتصال بدائرة امراض الاطفال قبل وبعد الولادة على الرقم 93402730.

يأخذ موظفو دائرة الأمراض التي تصيب الاطفال قبل و بعد الولادة تذكارا لطفلك يشتمل على بصمات الايدي و الارجل و الصور الفوتوغرافية، و يمكن الحصول عليها بالاتصال بدائرة الأمراض التي تصيب الاطفال قبل وبعد الولادة على الرقم 93402730.

سيكون هنالك تنسيقا إذا اقتضت الضرورة بين دائرتنا ودائرة خدمات العناية النفسية ودائرة الخدمة الاجتماعية وذلك لتكامل الخدمات المتعلقة بترتيب الجنازة. وقد يشمل ذلك أشياء عدة مثل التنسيق مع متعهد جنازات بحسب اختيارك أو نقل جثة طفلك الى المناطق النائية أو الريفية من ولاية غرب أستراليا.

## Who Can I Contact For More Information?

بمن يمكنني الاتصال لمزيد من المعلومات؟

لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال ب :

Post Mortem Coordinator  
Perinatal Pathology Department

منسق فحص الجثة بعد الوفاة  
دائرة الأمراض التي تصيب الاطفال قبل و بعد الولادة  
King Edward Memorial Hospital

374 Bagot Road  
SUBIACO, WA 6008

تليفون: (08) 9340 2730  
سكاف: (08) 9340 2636

يرجى ملاحظة أن مستشفى كينغ إدوارد ميموريال هو مستشفى تعليم عالي وقد تستعمل أية صور أو شرائح تشخيصية أو معلومات تم الحصول عليها خلال فحص الجثة بعد الوفاة دون الإشارة الى الشخص الذي أخذت منه في تعليم الأطباء السريريين قيد التدريب أو الطلاب المفوضين.

## The Post Mortem Examination Report

تقرير فحص الجثة بعد الوفاة

بعد اجراء فحص الجثة بعد الوفاة، يكتب الأخصائي بعلم الأمراض تقريراً مفصلاً الى الطبيب الذي كان مشرفاً عليك وعلى طفلك يشرح فيه ما توصل اليه.

و بشكل عام فان تقريراً اولياً سيكون متوفراً خلال يومين او ثلاثة ايام عمل. اما التقرير النهائي فيصدر خلال 6 اسابيع بعد معرفة نتائج جميع الفحوصات. ان المعلومات المكتسبة من هذا التقرير ستساعد المختص برعايتك الصحية في تقديم النصيحة لك إذا كان طفلك يعاني من مرض وراثي أو مناقشة سبب وفاة طفلك واية مخاطر – ان وجدت – على اي حمل مستقبلي. وبإمكاننا ايضا ان نعد لك تقريراً بلغة مبسطة بدون مصطلحات فنية لمناقشته مع طبيبك، أو الطبيب الذي أشرف على الولاده او المختص بنمو وأمراض الاطفال حديثي الولاده او استشاري الجينات. ويمكن طلب التقرير المبسط عند توقيع نموذج موافقه على إجراء فحص الجثة بعد الوفاة.

## Who Can Advise Me?

من الذي يمكنه ان ينصحنني؟

بإمكان منسق فحص الجثة بعد الوفاة أو طبيبك أن يناقشا معك جميع القضايا المتعلقة بفحوصات الجثة بعد الوفاة.

## Do I Have To Make any Decisions Right Now?

هل يتوجب علي اتخاذ أية قرارات الآن؟

لا. إذا أردت يمكنك الاحتفاظ بهذه الكراسه و بنموذج الموافقة ومناقشة أي وجه من اوجه الخدمات مع منسق فحص الجثة بعد الوفاة أو طبيبك. من الضروري ان تتخذي قرارات تطمأنين لها و نتفهم بأن ذلك قد يتطلب بعض الوقت.

لن يتم فحص جثة طفلك بدون موافقتك

## What About Other Tests?

ماذا عن الفحوصات الأخرى؟

قد تعطي الفحوصات الوراثية الخلوية والمجهريّة والفيروسية أو الفحوصات المخبرية الأخرى معلومات قيمة أحيانا وذلك بالكشف عن المرض أو المشاكل الوراثية , ترسل عينات صغيرة للفحص إذا اعتقد الاخصائي بعلم الأمراض أثناء فحص الجثة بعد الوفاة أن ذلك ضروريا. و سيتم تضمين التقرير النهائي نتاج هذه الفحوصات الإضافية.

## Keeping Organs

الإحتفاظ بالأعضاء

لدينا سياسة رسمية مكتوبة **بعدم الإحتفاظ بأعضاء كاملة بدون إذن واضح من الوالدين**. وعلى أية حال فمن الضروري أن تعلم أن بعض الأعضاء مثل الدماغ لا يمكن فحصها بشكل مرض بدون معالجة كيميائية (التثبيت). وبدون هذا الفحص فإن كمية المعلومات التي يمكن الحصول عليها ستقل.

إذا أعطي الإذن بالفحص و تم الإحتفاظ بعضو للتثبيت فإن الخيارات تشمل :

1. تأخير إحراق الجثة أو تأخير الدفن حتى الإنتهاء من الفحص (وقد يستغرق ذلك نحو أسبوع).
2. الشروع في إحراق الجثة أو الدفن , و دفن العضو لاحقا.

إن الأمر بمجمله يعود قراره لك, و بإمكان منسق فحص الجثة بعد الوفاة أو طبيبك تقديم النصيحة .

## What are the Types of Examinations?

ما هي أنواع الفحوصات؟

1. **فحص كامل بعد الوفاة** - وهذا يمكن المختص بعلم الأمراض من إعطاء تقرير مفصل عن أي شذوذ داخلي أو خارجي وعن نمو الأعضاء و أية عيوب في البنية. **لن يتم إطلاقا جرح الوجه والأطراف و اليدين**. و لفحص أعضاء الصدر و البطن يتم إحداث جرح - يمكن تشبيهه بالجرح الذي يُجرى لي أو لك أثناء عملية جراحية- من الترقوة الى ما تحت السرة بقليل. و لفحص الدماغ يتم إحداث جرح صغير في مؤخرة الرأس. و هذه الجروح لا تكون عادة مرئية عندما يكون طفلك ممددا في كفته في المهدي لأنه يتم خياطة جميع الجروح .

2. **فحص محدود بعد الوفاة** : و يكون ذلك بفرض قيود على الفحص فعلى سبيل المثال فحص أعضاء البطن و الصدر و لكن بدون جروح للرأس , أو فحص أعضاء الصدر فقط أو أعضاء البطن فقط بالإضافة إلى فحص خارجي او صور أشعة و فحص المشيمة.

3. **فحص خارجي فقط**: و يكون ذلك بفحص جثة طفلك من الخارج فقط. و أخذ صورة أشعة و فحص المشيمة. لن يتم إحداث جروح ولن تدرس أية أعضاء.

4. **فحص تدريجي بناء على ما تقتضيه المعاينة**: كوالدين يمكنكما فرض قيود على الفحص كما تريدون. ولكن مع إعطاء الإذن للأخصائي بعلم الأمراض بفحص أجزاء أخرى إذا أظهرت النتائج الأولية ظهور شواذات في أماكن أخرى. فعلى سبيل المثال إذا اخترتم الفحص التدريجي بناء على ما تقتضيه المعاينة على مرض يصيب البطن بشكل رئيسي فإن الأخصائي بعلم الأمراض سيقوم بفحص البطن. و سوف يفحص الصدر فقط إذا وجد أن هناك معطيات تشير إلى أن المرض قد إنتشر إلى الصدر أيضا.

وكلما كان الفحص شاملا كلما إحتوى التقرير النهائي على مزيد من المعلومات, وكلما حصل الطبيب أو المستشار الذي يقوم برعايتك على معلومات أكثر كلما تمكن من شرح ما حصل لطفلك وفيما إذا سيكون لذلك تأثير على الحمل المستقبلي أو على أفراد الأسرة الآخرين.

ستتم مناقشة جميع هذه الخيارات معك.

## Who Does the Examination?

من الذي يقوم بالفحص؟

يتم إجراء فحوصات الجثة بعد الوفاة في مستشفى كينغ إدوارد ميموريال من قبل فريق طبي متخصص و يعرفون بأنهم مختصون في الأمراض التي تصيب الأطفال قبل وبعد الوفاة ولديهم الخبرة والتدريب في مجال فحص الجثث بعد الوفاة على وجه التحديد.

## Where Does the Examination Take Place?

أين يتم إجراء الفحص؟

يتم إجراء فحوصات الجثة بعد الوفاة في دائرة الأمراض التي تصيب الأطفال قبل وبعد الولادة في مستشفى كينغ إدوارد ميموريال. وهذه الدائرة مصممة ومجهزة خصيصا لفحوصات جثث الأطفال بعد الوفاة.

## What Actually Happens?

ما الذي يجري بالفعل؟

تحول جثة طفلك الى دائرة الأمراض التي تصيب الأطفال قبل وبعد الولادة في مستشفى كينغ إدوارد ميموريال. تؤخذ قياسات وصور فوتوغرافية لطفلك لإستحداث سجل دائم. وإذا أعطيت الموافقة على فحص الجثة بعد الوفاة تؤخذ صورة أشعة للطفل لتقييم نمو العظم.

حين الفحص يقوم الأخصائي بعلم الأمراض بإجراء فحص خارجي شامل, وإذا أعطيت الموافقة فإنه يقوم بمعاينة جثة طفلك من الداخل. يتم فحص كل عضو ويوزن وتؤخذ قطعة صغيرة من كل عضو للفحص المجهرى. تحفظ هذه القطع الصغيرة الى اجل غير مسمى لإستحداث سجل دائم. تفحص المشيمة ايضا اثناء ذلك.

و بعد الفحص تعاد جميع الأعضاء - كما في العملية الجراحية- و يخاط طرفي الجلد بعناية.

## What Choices Are available To Me?

ما هي الخيارات المتوفرة لي؟

يعود لك الأمر بمجمله لتقرير نوع الفحص الذي تريدون إعطاء الموافقة عليه الى الأخصائي بعلم الأمراض لإجرائه. و قد يكون هذا الفحص خارجي مع أو بدون الحاجة الى مزيد من التقصي و قد يكون فحصا لجزء محدد او عضو أو فحصا كاملا للجثة بعد الوفاة. يتم تنفيذ الفحص بدقة وفقا لرغباتك التي يجب أن تكون مكتوبة على نموذج موافقة موقع لكي يعرف الأخصائي بعلم الأمراض ما هو المطلوب تحديدا وان يعرف ايضا غير المسموح به.